

**ARBONAKO BESTAK**



**ABUZTUAREN**

**3 - 4 - 5 - 6 - 7**

**ARBONAKO**  
  
**XINTXOAK**

**AOÛT 2023**

**ARBONNE**

**Pour votre publicité ici  
ou pour soutenir le comité**  
Hemen zure publizatea edo  
komitea sustengatzeko  
**Tel: 06 37 04 24 70**



**PEINTURE ET DÉCO  
EN BATIMENT**  
**Ramuntxo KOLOREAK**  
E-MAIL : entzun\_eh@hotmail.fr  
**06 71 54 69 78**

CHARPENTE - COUVERTURE - MENUISERIE  
**Alain DAGUERRE**  
Maison Erreka Xokoa  
Route de Saint-Pée - ARBONNE  
**06 17 28 34 58**

FROID-CLIMATISATION-ENTRETIEN  
**I B A R R A**  
FROID ÉQUIPEMENT  
Tél. : 06 08 28 57 41  
Fax : 05 59 41 82 40

ENTRETIEN ET AMÉNAGEMENT DE PARCS ET JARDINS  
ABATTAGE ET ÉLAGAGE  
TOUS TRAVAUX DE MINI-PELLE  
**BIDEGARAY** EARL ALHAITA  
Tél.-Fax : 05 59 41 91 10  
Port. 06 88 75 31 29

**LE MOUSS**  
CAVE À BIÈRES - VINS - CIDRES  
5, rue Bazter Bidea  
Zone de Lana - BIDART  
05 59 51 83 72

**STOP INSECTES !**  
Destruction guêpes, frelons asiatiques et chenilles processionnaires...  
**Philippe ITURRIA**  
06 13 22 18 31 / iturria.philippe@netcourrier.com  
Chemin Alexaria - ARBONNE

CHAUFFAGE - SANITAIRE - CLIMATISATION  
ÉNERGIES RENOUVELABLES - POMPES À CHALEUR  
**Frédéric YRASTORZA**  
Portable : 06 62 03 91 30  
Chemin Mestelan-Behera - ARBONNE

MENUISERIE - AGENCEMENT  
**Entreprise ARAMENDY**  
241, chemin d'Arrakotenea  
Maison Ordeska - 64210 AHETZE  
Tél. 05 59 41 92 86

Peinture - Vitrerie  
**Jean-Noël HOUSSET**  
Maison Olondogaraya  
64200 ARCANGUES - 05 59 41 91 26

CIDRERIE  
RESTAURANT  
Place du Fronton  
**CIDRERIE  
DU FRONTON** ARBONNE  
05 59 41 88 68

CONSTRUCTION DE MAISONS - EXTENSION - RÉNOVATION - PISCINES  
**A.M.G.**  
AQUITAINE MACONNERIE GENERALE  
Alvaro VERA-CRUZ  
5, rue Lana Leku - ARBONNE  
05 59 47 93 06 / 06 29 66 77 01

**DUBROCA**  
BÂTIMENT  
Maçonnerie - Entreprise Générale  
Z.A. de Lana - 64210 BIDART  
05 59 26 34 75 - www.dubrocatiment.com  
secretariat@dubrocatiment.com

# JEUDI 3 AOÛT ABUZTUAREN 3 OSTEGUNA

**NOUVEAU !  
BERRIA !** BESTETAKO  
**SOIRÉE D'OUVERTURE** IDEKIDURA  
DES FÊTES **BIL TOKI** GAUA  
(Organisée par JON TAPIE, nouveau gérant du Bil Toki) (JON TAPIEK antolatuturik, Bil Tokiko kudeatzaile nagusi berria)

**PINTXO POTE** 19.00 **PINTXO POTE**  
*animé* *alaitua*

**CONCERT GRATUIT** 20.00 **KONTZERTUA URRIRIK**  
*de MAIALEN* **MAIALEN**  
**ERROTABEHERE** **ERROTABEHERE**



**SOIRÉE ANIMÉE** 22.00 **MUSIKA GAUA**

CHARPENTE - MENUISERIE - AGENCEMENT  
**ALAIN ZUBIETA**  
Rue Lana Leku - ARBONNE  
09 67 46 16 03

TERRASSEMENT - ASSAINISSEMENT - V.R.D.  
**ANAIAK T.P.**  
Fabien et Nicoles DROGON  
06 22 98 19 38 / 06 60 61 78 78  
anaiaktp@gmail.com

PETITS TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT ET D'ENTRETIEN  
MICROSABLAGE - DÉMOUSSAGE  
**AR' ENTRETIEN**  
Arnaud RODRIGUEZ  
2, route de Biarritz - ARBONNE  
06 86 74 64 63

V.R.D. - ASSAINISSEMENT - VOIRIE  
**Sarl AURRERA**  
151, chemin Alturan - 64210 AHETZE  
05 59 41 96 16  
www.aurrera-vrd.fr

OUVERT TOUS LES JOURS DE MARS À OCTOBRE  
**RESTAURANT DU MOULIN  
LE BASSILOUR**  
Sur réservation : Repas de groupes - Baptêmes - Communions  
1, rue de Bassilour - ARBONNE  
05 59 41 94 01 - www.auboisdumoulin.fr

DISTRIBUTEUR DE BIÈRES ET BOISSONS  
**BETI EGARRI**  
590, route d'Armenarits  
64640 IHOLDY  
07 87 63 61 61 / 06 79 50 44 61

**BISTROT LANA**  
2, rue Bazter - Parc d'activités Lana  
64210 BIDART  
05 59 85 32 31

CAVISTE & DISTRIBUTEUR  
**CELLIER DES DOCKS**  
5 bis, rue Luis-Mariano  
64200 BIARRITZ  
05 59 85 32 31

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT  
MAÇONNERIE - PLÂTRERIE - CARRELAGE  
**COR.BI**  
Miguel PEREZ - 12, Bazter Lana - ARBONNE  
05 59 43 98 65 / 06 20 84 18 35  
www.corbitp.fr

BAR - HÔTEL - RESTAURANT  
**ELISSALDIA**  
Maison tenue par la famille ESPOSITO depuis 1945  
Place de la Mairie - 64210 BIDART  
05 59 54 90 03  
hotel.elissaldia@wanadoo.fr

**EVENT LIVE**  
Prestataire événementiel  
installateur et loueur de matériel audiovisuel professionnel  
9, rue Maysonnabe - 64200 BIARRITZ  
05 59 85 15 79

**FLORECITA**  
Créateur de jardins  
Tél. 06 14 03 08 75

**G.A. CARROSSERIE**  
GOYA Benjamin  
& AMESTOY Peio  
64210 ESPELETTE  
07 78 46 77 93

COLLECTE, TRAITEMENT ET VALORISATION GRAVATS BÉTON  
VENTE MATÉRIEAUX RECYCLÉS - V.R.D. - TERRASSEMENT - DÉMOLITION  
**GOYHETCHE T.P.**  
Chemin latéral sud - 64210 BIDART  
05 59 41 92 07  
www.goyhette-tp.fr

# VENDREDI 4 AOÛT ABUZTUAREN OSTEGUNA

PARTIES DE PELOTE  
**DEMI-FINALES À MAIN NUE**  
*sur la place du village (repli au Bil Toki en cas de pluie)*

18.00  
ETA  
19.00

**PILOTA PARTIDAK  
ESKU HUSKAKO ERDI-FINALAK**  
*herriko plazan (edo Bil Tokin euria ari balinbadu)*

**MÉCHOUI**  
*animé par le groupe* **HOLAKO**  
25€ par adulte  
et 10€ par enfant de moins de 14ans

20.00

**ZIKIROA**  
**HOLAKO** *taldeak alaiturik*  
25€ helduentzat  
eta 10€ 14 urte petik dutenentzat

Bal *avec le groupe*  
**HOLAKO**  
Taxi gratuit pour le retour de 2h à 6h

00.30

**Dantzaldia**  
**HOLAKO**  
taldea-rekin - Taxia urririk 2etatik 6ak arte.



## INSCRIPTIONS ZIKIRO (NOMBRE DE PLACES LIMITÉ À 500)

*Menu : Morue salsa verte, gigot de mouton cuit au feu de bois, fayots,  
fromage, gâteau basque, café-digestif, vin compris.*

Les inscriptions se feront sur la place du village et auront lieu les  
lundi 24, mardi 25, mercredi 26 Juillet de 19h à 21h ;  
Izen emateak plazan, uztailearen 24ean, 25an eta 26an, 19tik 21 ak arte  
ou par téléphone / telefonoz 06 15 73 01 43 / 06 30 61 24 32

**RÉSERVATIONS PAYANTES pour un meilleur déroulement du zikiro**

# SAMEDI 5 AOÛT

**16.00** JEUX POUR LES ENFANTS *au BIL TOKI*  
INITIATION PELOTE avec *Nicolas Dufau*, ATELIERS FORCE BASQUE, JEUX CRÉATIFS, JEUX GONFLABLES, ...

**18.30** PARTIE DE BOTA LUZE *sur la place du village*

**20.00** • C • O • N • C • E • R • T • S •

DÉBUT DE SOIRÉE POUR  
LES JEUNES ET LES MOINS  
JEUNES AVEC DES GROUPES  
DE MUSIQUES ADAPTÉS!!!



Les concerts vont commencer à l'heure !!!  
Taxi gratuit de 2h à 5h  
Concert sous chapiteau  
Restauration sur place (talo,...)

## KILIMAK

# ABUZTUAREN 5 LARUNBATA

**16.00** HAURRENTZAKO JOKOAK - BIL TOKI  
PILOTA INIZIAZIOA *Nicolas Dufaurekin*, JOLAS PUZGARRIAK, XIBA JOKOAK ...

**18.30** BOTA LUZE PARTIDA *herriko plazan*

**20.00** • K • O • N • T • Z • E • R • T • U • A • K •



Los Chuchos



Taxia urririk  
Zetatik 5 ak arte

Kontzertuak  
karpa azpian

Kontzertuak orduko  
hasiko dira

Jatekoa bertan  
(taloa,...)

## DJ BULL

# DUPLA

Sartzea 10€

Entrée 10€

# TALCO



EURL  
**LAURIATHIO JEAN-MICHEL**  
ENTRETIEN ET CRÉATION  
DE PARCS ET JARDINS  
•• UNTZI ARTEA •• 10, RUE BURRUNTZ - 64210 BIDART  
TÉL./FAX 05 59 54 89 83 - PORT. 06 03 07 11 23

CHARPENTE - MENUISERIE  
PARQUET - TERRASSE  
**Henri ITURRIA**  
2480, Chemin Ostalapea - AHETZE  
06 08 51 60 44 - h.iturria@orange.fr

**PIZZ'UNAI**  
05 59 24 69 58  
sur place ou à emporter

Plomberie - Chauffage - Ramonage  
EURL **IBILKI**  
Quartier Hurmalaga - 64210 ARBONNE  
Tél. / Fax : 05 59 41 99 55

# DIMANCHE 6 AOÛT

MESSE DES FÊTES animée par la chorale **JARRAIKI**

10.00

BESTEN MEZA JARRAIKI koralak alaiturik

**PARTIE DE PELOTE** à main nue avec les jeunes de **Lau Herri**

11.30

**PILOTA PARTIDA** : esku huskako partida **Lau Herriko** gazteriarekin

APÉRITIF offert par la Mairie et le Comité des Fêtes, animé par **ARANTZOLAKO KANTARIAK**

12.00

ZINTZUR BUSTITZEA Herriko Etxea et Bestetako Komiteak opariturik **ARANTZOLAKO KANTARIEK** animaturik

**REPAS DES ANGUILLES**

13.00

**AINGIREN BAZKARIA**

organisé par l'Ikastola Alhorga - Menu : anguilles, axoa-patates, fromage, tarte aux pommes, café et vin compris. 25€ par adulte et 10€ pour les enfants.

Réservation au 06 13 44 37 54. Le paiement du repas se fera en même temps que les réservations du méchoui, auprès du comité des fêtes.

**PARTIE DE PELOTE** : finale **MAIN NUE**

17.00

**PILOTA PARTIDA** **ESKU HUSKAKO** finalak herriko plazan

sur la place du village (repli au Bil Toki en cas de pluie)

NOUVEAUTE !!! GRATUIT

**BILGUNE**  
Théâtre de la Nature.

Bar et espace d'aire de jeux sur place pour les enfants.



BERRIA !!!  
URRIK !!!

**BILGUNEN**

Edatekoa bertan eta haurrentzako jokoak.

SPECTACLE DE DANSE avec **BILAKA**

(collectif de danseurs basques professionnels)

**KANTALDI**

avec **KALAKAN** **BERÇAITS** Anaiak

(nouveau projet)

Démonstration de

**TXALAPARTA** **KIMU**

avec le groupe

DANTZA IKUSGARRIA **BILAKA** taldearekin

**KANTALDIA**

**KALAKAN** eta **BERÇAITS** anaiekin

(proiektu berria)

**TXALAPARTA** **KIMU**

erakustaldia taldearekin

# ABUZTUAREN 6 IGANDEA

RETOUR DES ANIMATIONS SUR LA PLACE DU VILLAGE

SOIRÉE DES ASSOCIATIONS sous le thème des

19.15

**ANTILLES**

DÉGUISEMENTS FORTEMENT CONSEILLÉS !  
Chaque association vous proposera une spécialité culinaire, des boissons et animations.

Démonstration de

**FORCE BASQUE**

(leveur de pierre, bûcheron,...)  
avec en association **BILAKA, KALAKAN, KIMU**.

19.30

**HERRI KIROLAK**

(harri altxatze, arpana, aizkolari)  
**BILAKA, KALAKAN, KIMU** ekin alaiturik.

MUTXIKO AVEC

20.30

**RITA MUTXIKO**

MUTXIKO

**RITA MUTXIKO**  
TALDEAREKIN

CONCERT AVEC

21.30

**YO LE SON**  
**DES ANTILLES**

KONTZERTUA

**YO LE SON**  
**DES ANTILLES**

FEU D'ARTIFICE

23.00

**PATXOK MUSIKA**

SU ARTIFIZIALA

23.15

**PATXOK MUSIKA**



ELAGAGE - ABATTAGE - ESPACES VERTS

**Thomas HARDOUIN**

264210 AHETZE

07 67 84 23 03

hardouin.thomas64210@gmail.com

**CHM** PLÂTRERIE SÈCHE,  
CLOISONS MODULAIRES,  
FAUX PLAFONDS

06 45 67 24 19 - 05 59 26 54 24

n.chm@outlook.com

Zone Lana - 21 Bazter Bidea - 64210 ARBONNE

HÔTEL RESIDENCE\*\*\*

**ANGLET BIARRITZ PARME**

05 59 52 87 65

reservation@hotelabp.fr

28, avenue de Maignon - 64600 ANGLET

**Proxi** SUPER  
2 place Harismendi  
64210 ARBONNE  
Tél : 05 59 47 15 75

Alimentation / Charcuterie-Traiteur  
Gaz / La Poste

MAGASIN D'ARTICLES DE SPORT  
**INTERSPORT**

51, avenue de Bayonne

64210 BIDART

05 59 15 17 75

RESTAURANT - BAR

**HIRIARTIA**

7, place Mattin-Treku - 64210 AHETZE

05 59 41 95 22

BAR - BRASSERIE - SNACK

**LE SPOT**

Izarbel - 64210 BIDART

05 59 54 85 41 - www.spot-izarbel.fr

CROSSFIT - SQUASH  
**LE LOCAL**

Espace Bakea - 3, impasse des Violettes

64210 BIDART

06 07 13 47 25 - www.lelocal.bidart

**Biltoki**

Ouverture prévue mi juillet, le Bil Toki sera  
un restaurant le midi et bar le soir avec des  
événements tout au long de l'année.

Jon Tapie : 07 45 13 18 65

AMÉNAGEMENT  
ET ENTRETIEN D'ESPACES VERTS  
**DOKHÉLAR & FILS**  
Maison Arroka - Chemin de Mestelenia  
64210 ARBONNE  
Tél. 06 75 80 83 50

CABINET D'EXPERTISES

**MACAZAGA**

6, chemin Mestelan Beherea - ARBONNE

09 81 04 70 82 / 06 63 07 26 53

**CRÉATION COIFFURE**

SUR RDV DU MARDI AU SAMEDI

BOURG - 64210 ARBONNE

Tél. 05 59 41 98 97

POUR AMÉLIORER VOS EXTÉRIEURS

**Laurent IBARRA**  
MAÇONNERIE PAYSAGÈRE

Dallage, Clôture, Terrassement, VRD, Aménagement paysager

Maison Etcherdia - 64210 Arbonne

06 75 04 19 23 • laurent.ibarra@orange.fr

www.paysagiste-arbonne.fr

CARRELAGE - CHAPE - DALLAGE - BÉTON CIRÉ  
FAÏENCE - MOSAÏQUE - KERLIT - PISCINE

**BOGA REVÊTEMENTS**

06 14 34 54 85 - 05 59 03 65 86

pascal@bogarevetements.fr

Parc d'activités Lana - 12 Bazter Bidea - 64210 ARBONNE

# LUNDI 7 AOÛT ABUZTUAREN 7 ASTELEHENA

TOURNOI DE **MUS** 14.00 **MUS TXAPELKETA**

20€ par équipes.  
300€ pour les gagnants et de nombreux  
lots pour les autres participants.  
Inscription à 13.00 sous le chapiteau.

20€ ekipaka, 300 euro txapeldunarentzat,  
karparen azpian. Izena emaiteko,  
13.00etatik goiti

*PARTIE DE* **PALA** 18.00 **NESKEN PALA**  
*FÉMININE*

sur la place du village avec la présence de  
**Maritxu HOUSSET**,  
plusieurs fois championne du Monde.

*PARTIDA PLAZAN,*  
**Maritxu HOUSSET**-ekin,  
munduko txapelduna.

**DANSES BASQUES** 19.00 **EUSKAL DANTZAK**  
*avec le groupe*  
**PRIMADERA**  
**PRIMADERA** *taldearekin*

*Clôture des fêtes à la*  
**CIDRERIE du FRONTON** 21.00 **SAGARNOTEGIAN**  
**SOIRÉE**  
**PINTXO POTE**  
**PINTXO POTE**

*animé*  
(organisé par Bastien Loupias, nouveau  
gérant de la Cidrerie du Fronton)

*(Bastien Lupiasek antolatuturik,  
sagarnotegiko kudeatzaile berria)*

CHARPENTE - MENUISERIE - ZINGUERIE

**Euri MONTALIBET C.Z.M.**

Maison Gure Ideia - 749 R.D. 755

64200 ARCANGUES - 06 27 30 38 68

montalibet.czm@gmail.com

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE  
(NEUF, RÉNOVATION, MISE EN CONFORMITÉ)  
DOMOTIQUE - MOTORISATION PORTAILS

**Euri MOULET Denis**

Chemin Alotz Errota - 64200 ARCANGUES

06 24 92 35 72

**BOULANGERIE  
PÂTISSERIE**  
**Patrick FAUCHEZ**  
Place d'Arbonne - 05 59 41 94 56

MÉCANIQUE TOUTES MARQUES - CARROSSERIE

**JULIEN MUGUIDA AUTO**

21, Z.A. Planuya - 64200 ARCANGUES

06 22 34 26 57

[jmuguida.auto@gmail.com](mailto:jmuguida.auto@gmail.com)

PEINTURE INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR  
DÉMOUSSAGE TOITURES & TERRASSES - P.R.H.

**Peintures Ramuntxo Housset**

SOURAÏDE - 06 68 35 72 75

[ramhousset@orange.fr](mailto:ramhousset@orange.fr)

PEINTURE & PLÂTRERIE  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
**OLIVIER RODRIGUEZ**

6 BIS, CÔTE DE CHAPELET

64200 ARCANGUES

05 59 23 67 09 - [olivier.rodrigus426@orange.fr](mailto:olivier.rodrigus426@orange.fr)

IMPORT-EXPORT & NÉGOCE DE VIANDES

**S.N.V.R.**

**Laurant LASGOUSES**

22, rue Bordaberri - 64990 MOUGUERRE

05 59 24 45 92 - 06 20 88 09 96

[snvr647@orange.fr](mailto:snvr647@orange.fr)

**ARANGOITZKO TRINKETA**

Trinquet et Restaurant

Séminaires / Groupes

Apéro tapas - Paëlla géante - Palombes...

05 59 43 09 64

FROID - CLIMATISATION - PANNEAUX ISOTHERMES

**MUCHICO**

Jean-Bernard GOROSTIAGUE & Sébastien BARNETCHE

18, route de Labordotte - 64600 ANGLÈT

05 59 31 35 35 - [atelier@muchico.com](mailto:atelier@muchico.com)

TRANSACTIONS - GESTION - LOCATION VACANCES

**AGENCE OLAIZOLA**

06 61 46 12 81 - [www.olaizola.immo](http://www.olaizola.immo)

55, bd. Victor-Hugo - ST-JEAN-DE-LUZ

Centre bourg - ST-PEE-SUR-NIVELLE

18, rue Jean-Bart - BIARRITZ

SALLE DE SPORT

**PROXIFORME**

Centre commercial Bidart Océan - 64210 BIDART

05 40 69 00 99 - 06 69 95 48 02

[www.proxiforme-bidart.fr](http://www.proxiforme-bidart.fr)

TERRASSEMENT - TRAVAUX PUBLICS

**ROIDE Christophe & Fils**

AHETZE - BIDART

06 09 34 57 62

[christopheroide@sfr.fr](mailto:christopheroide@sfr.fr)

**TAXI AMORIN JOSE**

Transport de malades assis

Transferts aéroports, gares, hôtels

Navette / Mariages / Soirées

06 59 01 90 28

[joseamorin64@gmail.com](mailto:joseamorin64@gmail.com)

CHAUFFAGE - CLIMATISATION RÉVERSIBLE  
POMPE À CHALEUR - ENTIÈREMENT & DÉPANNAGE

**XAMAÏ**

Francis MIURA - 06 77 57 38 74

Arbonako komiteak eskerrak eman nahi dizkie harrera berea egiten diguten Arbonarrei. Baita ospakizunak ondo aurrera egitea ahalbidetzen duten merkatarietara, artisauetara, zerbitzu teknikoei eta bertako bizilagunei ere.

Le comité des fêtes tient à remercier les ARBONARS qui nous accueillent chaleureusement durant la présentation du programme dans leur maison. Ainsi que les commerçants, artisans, les services techniques et riverains qui permettent le bon déroulement de ces fêtes.

**BESTA ON !**

**BONNES FÊTES !**